**第 50 课**

**Юань И: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (你们好,亲爱的听众朋友)! Вы слушаете курс русского языка «Китай-город» (您收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目). Начинаем наш урок (我们开始上课). Меня зовут Юань И (我是原毅). Я ведущая и переводчик (我是主持人和翻译).**

**Юлия:** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好, 亲爱的听众朋友).** *Я преподаватель* **(我是教师).** *Моё имя Юлия* **(** **我的名字叫尤利娅),** *моя фамилия Тюрина* **(我姓秋林娜).**

**Валерий:** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友).** *Я тоже преподаватель* **(我也是教师).** *Меня зовут Валерий Частных* **(我是瓦列里·恰斯特内赫).**

**Юлия:** *Юань И, какие старые русские города вы знаете* **(原毅,您知道哪些古老的俄罗斯城市)?**

**Юань И:** *Старые русские города?* **(古老的俄罗斯城市?)** *Тула, Кострома, Владимир, Суздаль. Извините, коллеги(* **对不起,同事们),** *можно вопрос* **(可以提个问题吗)?**

**Юлия:** *Да, конечно, Юань И* **(好,当然,原毅).** *Слушаю вас* **(您说).**

**Юань И:** *Почему вы говорите «города»* **(为什么您说** *«города»* **)?** *Мы знаем* **(我们知道),单词** *«город»* **(** **城市) 是阳性名词,而阳性名词复数形式的词尾是** *–ы или* **(或者)** *-и.* **而词尾** *–а* **则是中性名词复数的词尾形式.** *«Города»* **(** **城市)-这是个特殊情况吗?**

**Валерий:** *Совершенно верно, Юань И* **(完全正确,原毅).** *Города – это исключение* **(这是个特殊情况).**

**Юань И:那么还有没有这样的情况,就是阳性名词的复数形式词尾是** *-а?*

**Юлия:** *Да, есть* **(是,有的).**

**Юань И:** *Коллеги* **( 同事们),** *пожалуйста* **(请吧),** *назовите эти исключения* **(请说出这些特殊情况). 为了更清楚明白一些,请说出一对单词,即单数和复数形式.**

***Пары слов: город – города城市, дом – дома楼房, поезд – поезда火车***

**Юань И:那么这样的特殊情况很多吗?**

**Валерий:** *Нет* **(不).** *Не очень много* **(不是很多).**

**Юань И: 这些特殊情况,就像其他任何特殊情况一样,只是需要记住它们.** *Юля, Валерий, повторите эти слова, пожалуйста* **(尤利娅,瓦列里,请重复这些单词).**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们),** *сегодня* **(今天)** *наша тема – множественное число* **(我们的课题-复数形式)?**

**Юлия:** *Да, Юань И* **( 是的,原毅).** *Правильно* **( 正确).**

**Юань И:我们虽然在一上课开始讲的是名词的复数,但今天要讲的课题是形容词的复数形式.** *уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友). 也正是这个题目我们在上节课复习形容词时没有来得及完成.**

**Валерий:** *Вы абсолютно правы, Юань И* **(您完全正确,原毅).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),我现在向你们提出问题,你们来回答.** *Как обычно* **(象往常一样), 稍后瓦列里和尤利娅会给出正确答案.** *Первый вопрос* **(** **第一个问题):请说出形容词复数的词尾**

**Валерий:** *- ые, -ие.*

**Юань И:** *Спасибо, Валерий* **(谢谢,瓦列里).** *Повторите, пожалуйста, ещё раз* **(请再重复一遍)这些词尾并** *приведите примеры* **(请举例) .**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте* **(请听)** *и повторяйте* **(并重复)..,**

**Валерий:** *-ые, -ие. Старые老的, красивые漂亮的, большие大的, дорогие昂贵的, маленькие小的, тихие安静的*

**Юань И:** *Второй вопрос* **(第二个问题).** *Уважаемые радиослушатели,* **在瓦列里所说的两种形容词复数词尾中,哪一个最常见?**

**Валерий :** *ые. Например* **(例如),** *старые* *老的, красивые漂亮的, новые新的, интересные有趣的*

**Юань И:** *Третий вопрос* **(第三个问题). 在瓦列里所说的形容词复数词尾中,哪一个只用在辅音字母**

**Юлия:** *к, г, х, ж, ш, щ,ч.*

**Юань И: …而且还有在软辅音之后的**

**Валерий:** *ие. Например* **(例如),** *маленькие小的, тихие安静的, хорошие好的, синие蓝色的*

**Юань И:** *Четвёртый вопрос* **( 第四个问题).针对形容词复数可以如何来提问?**

**Валерий:** *Какие* **(什么样的).**

**Юань И:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习)** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте диалоги* **(请听对话)** *и повторяйте* **(并重复).**

*В. – Тула и Суздаль – это какие города?图拉和苏兹达里-是什么样的城市?*

*Ю. – Тула и Суздаль – это старые города.图拉和苏兹达里-是古老的城市.*

*В.- Это какие улицы?这是什么样的街道?*

*Ю.- Это тихие улицы?这是安静的街道.*

*В. – Это какие люди?这是什么样的人们?*

*Ю.- Это интересные люди.这是有趣的人们.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 我们是特意从谈论俄罗斯的古老城市作为上课的开始.** *Дело в том, что* **(** **事实上), 我们教程的主人公** *китайский бизнесмен господин Ли* **(中国商人李先生)准备去参观旅游.他想看一看古老的俄罗斯城市.** *Господин Ли* **(** **李先生)来到旅游中介和部门经理谈论自己的旅程.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *слушайте диалог* **(请听对话). 在您听完之后,需要回答问题:** *господин Ли* **(李先生)为自己的旅行选择了几个俄罗斯的古老城市?** *Один* **(一个),** *два* **(两个)** *или три* **(还是三个)?**

**Менеджер:** *Здравствуйте! Садитесь, пожалуйста. Слушаю Вас.*

**Господин Ли:** *Здравствуйте! Спасибо. У вас есть экскурсии в старые русские города?*

**Менеджер:** *Да, конечно, есть. Какие города?*

**Господин Ли:** *Я не знаю. Расскажите, пожалуйста, что у вас есть.*

**Менеджер:** *С удовольствием. Например, город Тула.*

**Господин Ли:** *Какой это город? Маленький или большой?*

**Менеджер:** *Это не очень большой город, но очень интересный. Там есть интересные музеи.*

**Господин Ли:** *Какие?*

**Менеджер:** *Музей «Самовары», музей «Пряники», музей «Оружие». У нас есть ещё хорошая экскурсия.*

**Господин Ли:** *Какая?*

**Менеджер:** *Город Суздаль. Это старый, маленький и тихий город.*

**Господин Ли:** *Это красивый город?*

**Менеджер:** *Да, очень красивый. Там есть старый монастырь, красивые церкви.*

**Господин Ли:** *А какая там еда? Вкусная?*

**Менеджер:** *Да, там вкусная еда, вкусное вино. Господин Ли, что Вы думаете? Какая экскурсия? Один город или два?*

**Господин Ли:** *Два. Тула и Суздаль.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 请回答问题:李先生选择了参观几个俄罗斯的古老城市:** *Один* **(一个),** *два* **(两个)** *или три* **(还是三个)?**

**正确答案是:** *два* **(** **两个).** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在,亲爱的听众朋友),** *слушайте диалог ещё раз* **(请再听一遍对话)**

**Менеджер:** *Здравствуйте! Садитесь, пожалуйста. Слушаю Вас.您好!请坐!您请讲.*

**Господин Ли:** *Здравствуйте! Спасибо. У вас есть экскурсии в старые русские города?您好!谢谢!你们这里有去俄罗斯古老城市的旅游吗?*

**Менеджер:** *Да, конечно, есть. Какие города?是的,当然有.(您想参观) 哪些城市呢?*

**Господин Ли:** *Я не знаю. Расскажите, пожалуйста, что у вас есть.我不知道.请您讲一下,你们都有什么.*

**Менеджер:** *С удовольствием. Например, город Тула. 非常愿意.比如,图拉市.*

**Господин Ли:** *Какой это город? Маленький или большой?这是什么样的城市?小(城市)还是大(城市)?*

**Менеджер:** *Это не очень большой город, но очень интересный. Там есть интересные музеи.这是个不太大的城市,但是非常有趣.那里有有趣的博物馆.*

**Господин Ли:** *Какие?有哪些?*

**Менеджер:** *Музей «Самовары», музей «Пряники», музей «Оружие». У нас есть ещё хорошая экскурсия.<<茶炊>>博物馆,<<蜜糖饼>>博物馆,<<武器>>博物馆.我们还有好的参观游览.*

**Господин Ли:** *Какая?是什么样的?*

**Менеджер:** *Город Суздаль. Это старый, маленький и тихий город.苏兹达里市.这是一个古老的,既小又安静的城市.*

**Господин Ли:** *Это красивый город?这是个漂亮的城市吗?*

**Менеджер:** *Да, очень красивый. Там есть старый монастырь, красивые церкви.是的,非常漂亮.那里有古老的修道院,漂亮的教堂.*

**Господин Ли:** *А какая там еда? Вкусная?那么那里吃的东西怎么样?好吃吗?*

**Менеджер:** *Да, там вкусная еда, вкусное вино. Господин Ли, что Вы думаете? Какая экскурсия? Один город или два?是的,那里有美食,美酒.李先生,您怎么考虑?什么样的参观游览?一个城市还是两个?*

**Господин Ли:** *Два. Тула и Суздаль.两个.图拉和苏兹达里.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友). 我们今天的课到这里就要结束了.我们下节课再会.** *До свидания*(**再见).**

**Юлия:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели* **(祝(大家)好,亲爱的听众朋友).**

**Валерий:** *Счастливо* **(祝(大家)幸福) !** *До встречи* **(再会)!**